

Justis- og beredskapsdepartementet
Postboks 8005 Dep
0030 Oslo

Oslo, 25. april 2022

Høring av endringer i domstolstruktur

Vi viser til Justis- og beredskapsdepartementets høringsbrev av 26.01.2022.

Norsk tolkeforening takker for invitasjonen til å uttale oss i høringsrunden om gjeninnføring av domstolsstrukturen fra før domstolsreformen 2021.

Vi kan ikke se å ha noen grunnlag til å konkludere hvorvidt reverseringen av domstolsstrukturen vil være til gunst for rettssikkerheten eller ikke, men vil likevel dele noen tanker med departementet fra et tolkefaglig perspektiv i anledning saken.

Tolker ser positivt på at domstolene nå har gått mot en enhetlig og konsekvent praksis ved bestilling, honorering og gjennomføring av tolkeoppdrag. Denne prosessen har vært betydelig forsinket i kjølvannet av omstillingene domstolsreformen 2021 medførte, og vi er derfor noe skeptiske til enda en omstilling så snart.

En ytterligere desentralisering i domstolssektoren kan dessuten tenkes å vanskeliggjøre konsekvent praksis.

Norsk tolkeforening mener at det uansett er gunstig å få innført nasjonale retningslinjer for håndtering av problemstillinger som ofte kommer opp i forbindelse med bruk av tolk. Vi viser til tolkeloven §9: "Offentlige organer som jevnlig bruker tolk, skal ha retningslinjer for bestilling og bruk av tolk". Det er per dags dato f.eks. opp til administrator i den enkelte saken om tolker får tilgang til sakspapirer, noe som er helt essensielt for oss for å kunne legge til rette for forsvarlig tolking, jf. tolkeloven § 14 første ledd. Det er også varierende kompetanse på bruk av tolk under rettsmøter og kvalitet på tolkeutstyr.

Uansett utfallet av reformen vil Norsk tolkeforening derfor understreke viktigheten av samordnede kompetansetiltak i domstolene, enhetlige krav til teknisk utstyr og felles rutiner. Dette vil kunne skape forutsigbarhet og spare arbeid både for domstolsansatte og tolker, og i siste instans også sørge for at det blir likeverdige tolketjenester, uavhengig av hvor rettssaken foregår.

Med vennlig hilsen



Paulina Ślusarczyk
Styreleder ved Norsk tolkeforening